



19th International Conference of Labour Statisticians
Geneva, 2-11 October 2013

Room Document: **16**

Glossary

Glossary

ILO – Department of Statistics

Contents

English / Français / Español.....	5
English / Arabic / Chinese (Mandarin)	11
English / Russian / Deutsch	17

English / Français / Español

English	Français	Español
Activity based framework	Cadre fondé sur l'activité	Marco de referencia basado en la actividad
Activity cluster	Grappe d'activités	Grupo de actividades
Available potential jobseeker	Demandeur d'emploi potentiel disponible	Buscador potencial disponible
Apprentice	Apprenti	Aprendice
Assisting household (family) member	Membre de la famille qui fournit une assistance (auxiliaire familial)	Trabajador familiar que presta asistencia
Casual employment	Emploi occasionnel	Empleo ocasional
Child labour	Travail des enfants	Trabajo Infantil
Contractual arrangement	Disposition contractuelle	Arreglos contractuales
Contributing family worker	Travailleur familial collaborant à l'entreprise familiale	Trabajador familiar auxiliar
Derived measure	Mesure dérivée	Medida derivada
Discouraged job-seeker	Demandeur d'emploi découragé	Buscador desalentado
Employed person	Personne dans l'emploi	Persona ocupada
Employee	Salarié	Asalariado
Employment work	Le travail dans l'emploi	Trabajo en el Empleo
Employment promotion programme	Dispositifs de promotion de l'emploi	Programas de promoción del empleo
Employment to generate income	Emploi générateur de revenu	Empleo orientado a generar ingresos
Employment to population ratio	Ratio emploi-population (taux d'emploi)	Razón empleo-población
Employment-related income	Revenu lié à l'emploi	Ingresos relacionados con el empleo
Engaged in non-work activities only	Engagé uniquement dans des activités de non-travail	Se dedica exclusivamente a actividades que no son trabajo
Extended labour force	Main d'œuvre élargie	Fuerza de trabajo ampliada

English	Français	Español
Extended unemployment	Chômage élargi	Desempleo ampliado (desocupación ampliada)
Form of work	Forme de travail	Forma de trabajo
Future starter	Futur travailleur	Iniciador
Gender justice	Justice du genre	Justicia de género
Guidelines	Directives	Directrices
Hours actually worked	Heures réellement effectuées	Horas efectivamente trabajadas
Hours usually worked	Heures habituellement effectuées	Horas habitualmente trabajadas
ICSE International Classification of Status in Employment	CISP Classification internationale d'après la situation dans la profession	CISE Clasificación Internacional de la Situación en el Empleo
Inadequate employment situations	Situations d'emploi inadéquat	Situaciones de empleo inadecuado
Income generating work	Travail générateur de revenu	Trabajo orientado a generar ingresos
Indefinite lay-off	Mise à pied pour une durée illimitée	Despido por tiempo indefinido
Industry	Branche d'activité	Rama de actividad
Informality	Informalité	Informalidad
Intended destination	Destination prévue	Destino previsto
Intern	Stagiaire	Pasante
ISCO International Standard Classification of Occupations	CITP Classification internationale type des professions	CIUO Clasificación Internacional Uniforme de Ocupaciones
ISIC rev. 4 International Standard Industrial Classification of All Economic Activities	CITI rév. 4 Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activités	CIU Rev. 4 Clasificación Industrial Internacional Uniforme de Todas las Actividades Economicas
Job	Un emploi (poste d'emploi occupé)	Un empleo (puesto de trabajo ocupado)
Jobseeker	Demandeur d'emploi	Buscador de empleo
Kind of activity	Branche d'activité	Rama de actividad
Labour force	Main d'œuvre	Fuerza de trabajo
Labour force characteristics	Caractéristiques de la main d'œuvre / par rapport à la main d'œuvre	Características de la fuerza de trabajo

English	Français	Español
Labour force status	Statut par rapport à la main-d'oeuvre	Situación en la fuerza de trabajo
Labour input	Apport de travail (facteur travail)	Insumos de trabajo
Labour slack	Déficit de l'offre du travail (pénurie de main d'oeuvre)	Déficit en la oferta de trabajo
Labour underutilization	Sous-utilisation de la main d'oeuvre	Subutilización de la fuerza de trabajo
Long-term unemployment	Chômage de longue durée	Desempleo de larga duración
Low pay	Bas revenus	Bajos ingresos
Low productive labour	Travail à faible productivité	Trabajo de baja productividad
LU2 Combined rate of time-related underemployment & unemployment	SU2 Taux combiné du sous-emploi lié au temps de travail et du chômage	SU2Tasa combinada de subempleo por insuficiencia de horas y desempleo
LU3 Combined rate of unemployment & potential labour force	SU3 Taux combiné du chômage et de la main-d'oeuvre potentielle	SU3 Tasa combinada de desempleo y fuerza de trabajo potencial
LU4 Composite measure of labour underutilization	SU4 Mesure composite de la sous-utilisation de la main-d'oeuvre	SU4 Medida compuesta de subutilización de la fuerza de trabajo
Main activity status	Statut de l'activité principale	Condición de actividad principal
Mainly employed	Principalement dans l'emploi	Principalmente ocupada
Mainly engaged in an/other form(s) of work	Principalement engagé dans une autre forme (s) de travail	Se dedica principalmente a otra(s) forma de trabajo
Mainly own-use producer	Principalement producteur pour sa consommation personnelle	Principalmente productora de bienes para el autoconsumo
Mainly volunteer	Principalement bénévole	Principalmente voluntarias
Main work status	Statut du travail principal	Situación de trabajo principal
Marginal attachment (to the labour market)	Lien faible (au marché du travail)	Vínculo marginal (al mercado de trabajo)
Market economic unit	Unité économique du marché	Unidad económica del mercado
Measure	Mesure	Medida
Measurement, to measure	Mesure, mesurer	Medición, medir

English	Français	Español
Multiple job holding	Cumul d'emplois (pluriactivité)	Pluriactividad
Non-market economic unit	Unité économique hors du marché	Unidad económica de no mercado
Non-standard employment	Emploi atypique	Empleo atípico
Occupational injury	Accident du travail / Lésion professionnelle	Lesión profesional
On-call worker	Travailleur en période d'astreinte	Trabajador de guardia
One-hour criterion	Critère d'une heure	Criterio de una hora
Outside the labour force	Hors de la main d'œuvre	Fuera de la fuerza de trabajo
Own final use	Pour leur consommation personnelle	Para el autoconsumo
Own account worker	Travailleur à son propre compte	Trabajador por cuenta propia
Own-use production of goods	Production de biens pour la consommation personnelle	Producción de bienes para el autoconsumo
Own-use production work	Travail de production pour la consommation personnelle	Trabajo de producción para el autoconsumo
Own-use provision of services	Fourniture de services pour la consommation personnelle	Prestación de servicios para el autoconsumo
Paid employment	Emploi salarié	Empleo asalariado
Paying apprentice	Apprenti payant	Aprendiz que paga por su formación
Payment	Paieiment	Pago
Pay or profit	Rémunération ou bénéfice	Rémuneración o beneficios
Potential labour force	Main-d'œuvre potentielle	Fuerza de trabajo potencial
Relaxed unemployment	Chômage élargi	Desempleo amplio
Remunerated employment	Emploi rémunéré	Empleo "remunerado"
Remuneration	Rémunération	Remuneración
Resident population	Population résidente	Población residente

English	Français	Español
Resident producer unit	Unité de production résidente (sur le territoire)	Unidad de producción residente
Scope	Portée	Ámbito
Seasonal employment	Emploi saisonnier	Empleo estacional
Self-employment	Emploi indépendant (non salarié)	Empleo independiente
Short-term employment	Emploi à court terme	Empleo de corta duración
Skills	Compétences (qualifications)	Competencias
Skills mismatch	Inadéquation des compétences (qualifications professionnelles)	Inadecuación de las competencias (laborales/profesionales)
SNA General production boundary	Domaine de la production générale du SCN	Frontera general de la producción del SCN
SNA labour supply	Offre de travail au sens du SCN	Oferta de trabajo según el SCN
SNA Production boundary - within; beyond	Domaine de la production du SCN - à l'intérieur; au-delà	Frontera de producción del SCN - dentro; fuera de
Status in employment	Situation dans la profession	Situación en el Empleo
Strict unemployment	Chômage au sens strict	Desempleo estricto
Sub-annual	Plusieurs fois par an	Sub-anual
Subsistence foodstuff producer	Producteur d'aliments de subsistance	Productor de alimentos de subsistencia
Subsistence work	Travail de subsistance	Trabajo de subsistencia
System of National Accounts (SNA)	Système de Comptabilité nationale (SCN)	Sistema de Cuentas Nacionales (SCN)
Temporary lay-off	Mise à pied temporaire	Despido temporal
-Persons on temporary lay-off	Personnes temporairement mises à pied	Personas temporalmente suspendidas de su trabajo
Time-related underemployment	Sous-emploi lié à la durée du travail	Subempleo por insuficiencia de horas

English	Français	Español
Trainee	Personne en formation	Persona en formación
Transaction in exchange for remuneration	Transaction en échange d'une rémunération	Transacción que conlleva una remuneración
Unavailable jobseeker	Demandeur d'emploi non disponible	Buscador no disponible
Underutilization of skills	Sous-utilisation des compétences	Subutilización de competencias
Unemployed person	Personne au chômage (chômeur)	Persona desocupada
Unemployment	Chômage	Desempleo (Desocupación)
Unmet need for employment	Besoin d'emploi non satisfait	Necesidad insatisfecha de empleo
Unpaid household service work	Travail de services non rémunérés au sein des ménages	Trabajo no remunerado de servicios al hogar
Usual resident	Résident habituel	Residente habitual
Volunteer work	Travail bénévole	Trabajo voluntario
Willing potential jobseeker	Demandeur d'emploi potentiel voulant travailler	Buscador potencial que desea trabajar
Work	Le Travail	El Trabajo
Work activity	Activité de travail	Actividad laboral
Working age population	Population en âge de travailler	Población en edad de trabajar
Working time	Temps de travail	Tiempo de trabajo
Working time arrangement	Aménagement du temps de travail	Ordenamiento del tiempo de trabajo

English / Arabic / Chinese (Mandarin)

English	Arabic	Chinese (Mandarin)
Activity based framework	إطار مرتكز على النشاط	基于活动的框架
Activity cluster	مجموعة الأنشطة	活动簇
Available potential jobseeker	باحث عن عمل محتمل	能找到的潜在求职者
Apprentice	متدرب /مبتدئ	学徒
Assisting household (family) member	عضو أسرة مساعد	协助家庭（家庭）的成员
Casual employment	عمالة متقطعة	零工
Child labour	عمالة الأطفال	童工
Contractual arrangement	اتفاق تعاقدي	合同安排
Contributing family worker	عامل من الأسرة مساهم في عمل الأسرة (عامل مساهم من الأسرة)	交保险费的家庭个人
Derived measure	مقياس مشتق	导出措施
Discouraged job-seeker	باحث عن عمل / محبط	悲观求职者
Employed person	عامل	受雇人员
Employee	يعمل بأجر	雇员
Employment work	العمالة داخل العمل	雇佣工作
Employment promotion programme	برنامج تعزيز فرص العمل	就业促进计划
Employment to generate income	العمالة المولدة للدخل	就业收入
Employment to population ratio	نسبة العمالة لمجموع السكان	就业人口比例
Employment-related income	الدخل المرتبط بالعمالة	就业收入
Engaged in non-work activities only	منخرط بانشطة لا تتعلق بالعمل	仅从事非工作性的活动
Extended labour force	القوى العاملة الموسعة	扩展的劳动力
Extended unemployment	العمالة الموسعة	扩展的失业

English	Arabic	Chinese (Mandarin)
Form of work	شكل العمل	工作方式
Future starter	عامل مستقبلي	未来开始工作的人
Gender justice	العدالة بين الجنسين	性别公平
Guidelines	إرشادات	指导原则
Hours actually worked	ساعات العمل الحقيقية	实际工作小时
Hours usually worked	ساعات العمل المعتادة	通常工作小时
ICSE International Classification of Status in Employment	التصنيف الدولي لحالة العمالة	t国际就业状态分类
Inadequate employment situations	أحوال العمالة الغير الملائمة	不充分的就业形势
Income generating work	العمل المولد للدخل	有收入的工作
Indefinite lay-off	مسرّح لأجل غير مسمى	无限期的解雇
Industry	صناعة	工业
Informality	غير رسمي	非正式
Intended destination	الوجهة المقصودة	预期目标
Intern	متدرب	实习生
ISCO International Standard Classification of Occupations	التصنيف الدولي المعياري للمهن	国际职业分类标准
ISIC rev. 4 International Standard Industrial Classification of All Economic Activities	التصنيف الدولي امعياري لجميع الانشطة الاقتصادية . التنقيح الرابع	国际所有经济活动的产业分类标准
Job	عمل / وظيفة	工作
Jobseeker	باحث عن عمل	求职者
Kind of activity	نوع النشاط	活动种类
Labour force	القوى العاملة/ قوة العمل	劳动力
Labour force characteristics	خصائص القوى العاملة	劳动力特点
Labour force status	حالة قوة العمل	劳动力状况

English	Arabic	Chinese (Mandarin)
Labour input	مدخلات العمل	劳动力投入
Labour slack	ركود فرص العمل	劳动力富余
Labour underutilization	الاستغلال الناقص للعمل	劳动力利用不充分
Long-term unemployment	عمالة لفترة طويلة الأمد	长期失业
Low pay	أجر متدني أو منخفض	低工资
Low productive labour	عمل متدني الإنتاج	低效率劳动力
LU2 Combined rate of time-related underemployment & unemployment	بـين لـ لوقت مركب معدل (والا بطالة الجزئية العمالة)	不充分就业和失业结合率
LU3 Combined rate of unemployment & potential labour force	المعدل المركب للبطالة وقوة العمل المحتملة	不充分就业和潜在劳动力结合率
LU4 Composite measure of labour underutilization	المقياس المركب للعمل (لعمالة) غير المستغلة	劳动力利用不充分复合测量
Main activity status	حالة النشاط الرئيسي	主要活动状态
Mainly employed	يعمل بشكل اساسي	主要的受雇者
Mainly engaged in an/other form(s) of work	مرتبط بشكل/ أشكال أخرى من العمل	主要从事一种和/或多种工作的人
Mainly own-use producer	منتج أساسي للاستهلاك الشخصي	主要的自用产品生产者
Mainly volunteer	متطوع بشكل أساسي	主要的志愿者
Main work status	حالة العمل الرئيسية	主要工作状态
Marginal attachment (to the labour market)	ذوي ارتباطات هامشية (لسوق العمل)	联接（劳动了市场）的界限
Market economic unit	الوحدة الاقتصادية للسوق	市场经济单位
Measure	القياس	测量
Measurement, to measure	قياس/ يقيس	测量方法，测量
Multiple job holding	يعمل عدة أعمال	从事多项工作

English	Arabic	Chinese (Mandarin)
Non-market economic unit	الوحدة الاقتصادية غير-سوقية	非市场经济单位
Non-standard employment	العمالة الغير المعتادة	非标准就业
Occupational injury	إصابة أثناء العمل	职业伤害
On-call worker		随叫随到工
One-hour criterion	معيار ساعة واحدة	一小时标准
Outside the labour force	خارج القوى العاملة	劳动力以外人员
Own final use	الاستخدام النهائي الذاتي	最终自用
Own account worker	يعمل لحسابه	自谋职业者
Own-use production of goods	السلع المنتجة للاستخدام الذاتي/ الشخصي	生产自用商品
Own-use production work	عمل مخصص للاستهلاك الذاتي	自用产品生产性工作
Own-use provision of services	توفير الخدمات للاستخدام الذاتي	提供自用服务
Paid employment	عمالة بأجر	付薪就业
Paying apprentice	متدرب مدفوع الأجر	付酬学徒工
Payment	الدفع	工资
Pay or profit	دفع الأرباح	稿子或利润
Potential labour force	القوى العاملة المحتملة	潜在劳动力
Relaxed unemployment	البطالة الموسعة	放松的失业
Remunerated employment	عمالة مدفوعة الأجر	有收入的就业
Remuneration	مكافأة	收入
Resident population	السكان المقيمين	常住人口
Resident producer unit	الوحدة الانتاجية للمقيمين	固有生产单位
Scope	المجال	范围
Seasonal employment	عمالة موسمية	季节性就业

English	Arabic	Chinese (Mandarin)
Self-employment	يعمل لحسابه	自谋职业
Short-term employment	عمالة قصيرة الأجل	短期就业
Skills	مهارات/ قدرات	技能
Skills mismatch	المهارات غير المتطابقة	技能不匹配
SNA General production boundary	نظام الحسابات القومية العام لحدود الانتاج	国民经济核算制度总产品范围
SNA labour supply	نظام الحسابات القومية لعرض العمل	国民经济核算制度劳动力供给
SNA Production boundary - within; beyond	حدود الانتاج متفق مع نظام الحسابات القومية العام أم يتعداه	国民经济核算制度产品范围-以内、以外
Status in employment	الحالة داخل العمالة	就业状况
Strict unemployment	بطالة صارمة	精确的失业率
Sub-annual	عدة مرات بالعام	次年
Subsistence foodstuff producer	منتج للاطعمة الإعاشية	生活必须食品生产者
Subsistence work	عمل اعاشي	维持生计的工作
System of National Accounts (SNA)	نظام الحسابات القومية	国民经济核算制度
Temporary lay-off	تسريح مؤقت	临时解雇
-Persons on temporary lay-off	الاشخاص المسرحين المؤقتين	临时解雇人员
Time-related underemployment	الوقت المتعلق بالعمالة الناقصة/ المنقوصة	与时间有关的不充分就业
Trainee	متدرب	学员
Transaction in exchange for remuneration	معاملة مقابل مردود مادي	为换取报酬的交易活动

English	Arabic	Chinese (Mandarin)
Unavailable jobseeker	باحث عن عمل غير متاح	找不到求职者
Underutilization of skills	قلة الاستفادة من المهارات	技能未充分利用
Unemployed person	عاطل	失业人员
Unemployment	بطالة	失业
Unmet need for employment	طلبات للعمل غير متحققة أو غير مرضية	未满足工作需求
Unpaid household service work	عمل لدى الأسرة بدون أجر	无薪家庭服务工作
Usual resident	مقيم إقامة اعتيادية	常住居民
Volunteer work	عمل تطوعي	志愿工作
Willing potential jobseeker	يرغب بالبحث عن عمل	愿意工作的潜在求职者
Work	عمل / وظيفة	工作
Work activity	نشاط/انشطة العمل	工作活动
Working age population	السكان في سن العمل	工作年龄人口
Working time	وقت العمل	工时
Working time arrangement	تنظيم / نظام وقت العمل	工时安排

English / Russian / Deutsch

English	Russian	Deutsch
Activity based framework	Рамки измерения, в основе которых лежит принцип экономической активности (деятельности)	Aktivitätsbezogener Rahmen
Activity cluster	Группы видов деятельности	Aktivitätscluster
Available potential jobseeker	Лицо, потенциально готовое приступить к работе	Verfügbare/r potentiell Arbeitssuchende/r
Apprentice	Ученик на производстве	Auszubildender
Assisting household (family) member	Помогающие члены семьи в домашнем хозяйстве	Mithelfendes Familienmitglied
Casual employment	Занятость от случая к случаю (эпизодическая)	Gelegenheitserwerbstätigkeit
Child labour	Детский труд	Kinderarbeit
Contractual arrangement	Договоренность на основе контрактного соглашения	Vertragliche Vereinbarung
Contributing family worker	Неоплачиваемый работник на семейном предприятии	Mithelfende/r Familienangehörige/r
Derived measure	Производный показатель	Abgeleitet Messzahl
Discouraged job-seeker	Лицо, отчаявшееся найти работу	Entmutigte/r Arbeitssuchende/r
Employed person	Занятое лицо	Erwerbstätige Person
Employee	Наемный работник	Arbeitnehmer
Employment work	Трудовая деятельность: занятость	Erwerbsarbeit
Employment promotion programme	Программы содействия трудоустройству	Beschäftigungsförderungsprogramm
Employment to generate income	Занятость с целью получения дохода	Auf Erzielung von Einkommen ausgerichtete Erwerbstätigkeit
Employment to population ratio	Доля занятых лиц в общей численности населения трудоспособного возраста	Verhältnis der Erwerbstätigen zur Bevölkerung (Erwerbstätigenquote)
Employment-related income	Доходы от занятости	Einkommen aus Erwerbstätigkeit
Engaged in non-work activities only	Лицо, занимающееся исключительно нетрудовой деятельностью	Nur nicht arbeitsbezogene Aktivitäten ausübend
Extended labour force	Расширенная концепция рабочей силы (например, с учетом ее недоиспользования)	Erweiterte Erwerbspersonen

English	Russian	Deutsch
Extended unemployment	Расширенная концепция безработицы	Erweiterte Erwerbslosigkeit
Form of work	Формы трудовой деятельности	Form der Arbeit
Future starter	Лица, приступающие к работе в будущем (уже нашли и не занимаются поисками)	Künftige/r Erwerbsanfänger/in
Gender justice	Гендерная справедливость	Geschlechtergerechtigkeit
Guidelines	Руководство	Leitlinien
Hours actually worked	Фактически отработанное время	Tatsächlich geleistete Arbeitsstunden
Hours usually worked	Обычная продолжительность рабочего времени	Gewöhnlich geleistete Arbeitsstunden
ICSE International Classification of Status in Employment	МКСЗ Международная классификация по статусу в занятости	ICSE Internationale Klassifikation der Stellung im Beruf
Inadequate employment situations	Ситуации неадекватной занятости	Situationen unzulänglicher Erwerbstätigkeit
Income generating work	Трудовая деятельность, приносящая доход	Arbeit, mit der ein Einkommen erzielt wird
Indefinite lay-off	Временное увольнение на неустановленную продолжительность времени	Unbefristete Freisetzung
Industry	Отрасль/вид экономической деятельности	Wirtschaftszweig
Informality	Неформальность	Informalität
Intended destination	Определенное назначение	Hauptsächliche Bestimmung
Intern	Стажер/практикант	Praktikant/in
ISCO International Standard Classification of Occupations	МСКЗ Международная стандартная классификация занятий	ISCO Internationale Standardklassifikation der Berufe
ISIC rev. 4 International Standard Industrial Classification of All Economic Activities	МСОК 4, Международная стандартная отраслевая классификация всех видов экономической деятельности	ISIC rev. 4 Internationale Standardklassifikation aller Wirtschaftszweige
Job	Рабочее место, вид работы	Tätigkeit
Jobseeker	Соискатель	Arbeitssuchende/r
Kind of activity	Вид деятельности	Art der Aktivität
Labour force	Рабочая сила	Erwerbspersonen
Labour force characteristics	Характеристики рабочей силы	Merkmale der Erwerbspersonen

English	Russian	Deutsch
Labour force status	Статус участия в составе рабочей силе (занятый, безработный и т.д.)	Erwerbsstatus
Labour input	Затраты труда	Arbeitsinput
Labour slack	Дефицит предложения рабочих мест	Kurzarbeit
Labour underutilization	Недоиспользование рабочей силы	Unterauslastung des Arbeitskräfteangebotes
Long-term unemployment	Долгосрочная безработица	Langzeiterwerbslosigkeit
Low pay	Низкая оплата труда	Niedriglohn
Low productive labour	Труд с низкой производительностью	Arbeit mit geringer Produktivität
LU2 Combined rate of time-related underemployment & unemployment	Совокупный показатель неполной занятости с учетом рабочего времени и безработицы	LU2 Kombinierte Quote der zeitbezogenen Unterbeschäftigung und der Erwerbslosigkeit
LU3 Combined rate of unemployment & potential labour force	Совокупный показатель безработицы и потенциальной рабочей силы	LU3 Kombinierte Quote der Erwerbslosigkeit und des Arbeitskräftepotentials
LU4 Composite measure of labour underutilization	Суммарный показатель недоиспользования рабочей силы	LU4 Zusammengesetztes Maß der Unterauslastung der Arbeitskräfteangebotes
Main activity status	Статус основной деятельности	Hauptstatus
Mainly employed	Преимущественно занят	Überwiegend in Erwerbstätigkeit
Mainly engaged in an/other form(s) of work	Преимущественно вовлечен в другие формы трудовой деятельности	überwiegend eine andere Form oder andere Formen von Arbeit verrichtend
Mainly own-use producer	Преимущественно является производителем товаров и услуг для собственного потребления	überwiegend Eigenbedarfsproduzent
Mainly volunteer	Преимущественно занимается волонтерской работой	überwiegend Freiwillige/r
Main work status	Статус основной трудовой деятельности	Hauptarbeitsstatus
Marginal attachment (to the labour market)	Население, погранично связанное с рынком труда (маргинальные группы)	Geringe Bedingung (zum Arbeitsmarkt)
Market economic unit	Экономическая единица, хозяйственная единица	Markteinheit
Measure	Показатель, единица измерения	Messzahl

English	Russian	Deutsch
Measurement, to measure	Измерение, измерять	Erfassung, erfassen
Multiple job holding	Лицо, занятое на нескольких работах	Mehrfachstätigkeiten
Non-market economic unit	Единица хозяйственной деятельности за пределами рыночных отношений	Nicht-Markteinheit
Non-standard employment	Нестандартные формы занятости	Atypische Erwerbstätigkeit
Occupational injury	Производственная травма	Arbeitsunfall
On-call worker	Рабочие по вызову	Arbeitskraft auf Abruf
One-hour criterion	Критерий одного часа	Einstundenkriterium
Outside the labour force	Лица, не входящие в состав рабочей силы	Nichterwerbsperson
Own final use	Для собственного конечного использования	Eigener Endverbrauch
Own account worker	Лица, работающие на индивидуальной основе	Selbstständige/r ohne Beschäftigte
Own-use production of goods	Производство товаров, предназначенных для собственного конечного использования	Produktion von Gütern für den Eigenverbrauch
Own-use production work	Трудовая деятельность для производства товаров и услуг для собственного конечного использования	Arbeit zur Produktion für den Eigenverbrauch
Own-use provision of services	Предоставление услуг для собственного конечного использования	Produktion von Dienstleistungen für den Eigenverbrauch
Paid employment	Работа по найму	Abhängige Beschäftigung
Paying apprentice	Ученик на производстве, самостоятельно оплачивающий свое обучение	Bezahlte/r Auszubildende/r
Payment	Оплата	Bezahlung
Pay or profit	Плата или прибыль (выгода)	Entgelt oder Gewinnerzielung
Potential labour force	Потенциальная рабочая сила	Arbeitskräftepotential
Relaxed unemployment	Не строгий критерий определения безработицы	Erweiterte Erwerbslosigkeit
Remunerated employment	Занятость за вознаграждение	Bezahlte Erwerbstätigkeit
Remuneration	Вознаграждение	Leistung (in Geld oder als Sachleistung)

English	Russian	Deutsch
Resident population	Постоянное население/Резиденты	Wohnbevölkerung
Resident producer unit	Производственные единицы внутри страны	Gebietsansässigen Produktionseinheiten
Scope	Охват, сфера	Gültigkeitsbereich
Seasonal employment	Сезонная занятость	Saisonale Erwerbstätigkeit
Self-employment	Самостоятельная занятость (лица, не работающие по найму)	Selbstständige Erwerbstätigkeit
Short-term employment	Краткосрочная занятость	Kurzfristige Erwerbstätigkeit
Skills	Квалификация, профессиональные навыки	Qualifikation
Skills mismatch	Несоответствие квалификации или профессиональных навыков требованиям работы	Missverhältnis der Qualifikationen
SNA General production boundary	Общая граница производственной деятельности согласно СНС	Allgemeine SNA Produktionsabgrenzung
SNA labour supply	Предложение рабочей силы согласно СНС	Arbeitskräfteangebot gemäß SNA
SNA Production boundary - within; beyond	Граница производственной деятельности согласно СНС: в пределах; за пределами	innerhalb der SNA-Produktionsabgrenzung
Status in employment	Статус в занятости	Stellung im Beruf
Strict unemployment	Классическое ("строгое") определение безработицы (по методологии МОТ)	Erwerbslosigkeit im Wortsinn
Sub-annual	Периоды менее одного года, внутригодовые	unterjährig
Subsistence foodstuff producer	Натуральное производство продуктов питания	Erzeuger/in von Nahrungsmitteln für den Eigenverbrauch
Subsistence work	Трудовая деятельность в натуральном производстве товаров и услуг	Subsistenzarbeit
System of National Accounts (SNA)	Система Национальных Счетов (СНС)	System der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen (SNA)
Temporary lay-off	Временное увольнение с работы	Vorübergehende Freisetzung
-Persons on temporary lay-off	Лица, временно уволенные с работы	- Vorübergehend freigesetzte Personen

English	Russian	Deutsch
Time-related underemployment	Неполная занятость с учетом продолжительности рабочего времени	Zeitbezogene Unterbeschäftigung
Trainee	Лицо, проходящее профессиональную подготовку	Trainee
Transaction in exchange for remuneration	Трудовая сделка в обмен на вознаграждение	Transaktion gegen eine Leistung (in Geld oder Sachleistung)
Unavailable jobseeker	Соискатели, не готовые приступить к работе	Nichtverfügbare/r Arbeitssuchende/r
Underutilization of skills	Недоиспользование квалификации или профессиональных навыков	Unterauslastung der Qualifikation
Unemployed person	Безработный	Erwerbslose Person
Unemployment	Безработица	Erwerbslosigkeit
Unmet need for employment	Неудовлетворенный спрос на рабочие места	Ungedeckter Bedarf an Erwerbstätigkeit
Unpaid household service work	Неоплачиваемая работа по оказанию услуг в домашнем хозяйстве	Unbezahlte Dienstleistungsarbeit in Haushalten
Usual resident	Лицо, постоянно проживающее в данном месте/резидент	Sich gewöhnlich im Land Aufhaltende/r
Volunteer work	Волонтерская работа	Freiwilligenarbeit
Willing potential jobseeker	Потенциальные соискатели, желающие работать (лицо, не занимающееся поиском работы и не готовое приступить к работе, но которое потенциально может начать заниматься поиском работы)	Willige/r potentielle/r Arbeitssuchende/r
Work	Трудовая деятельность (работа)	Arbeit
Work activity	Трудовая деятельность	Arbeitsaktivität
Working age population	Население в трудоспособном возрасте	Bevölkerung im erwerbsfähigen Alter
Working time	Рабочее время	Arbeitszeit
Working time arrangement	Организация рабочего времени (число рабочих часов, дней в неделю, продолжительность смен и т. д.)	Arbeitszeitregelungen